

t tipi t tapa

332



**Herriz Herri
Bestaz Besta**

04-23

2002ko abuztuaren 15a • XXII. urtea

Urtero bezala, oporrak hartu aitzin, inguruko herrietako besten egitarauak dituzue udako ale honetan: Etxalar, Arantza, Zugarramurdi, Amaiur, Lekaroz, Oronoz, Arraioz, Donamaria, Zubieta, Ezkurra, Goizueta, Areso, Legasa, Narbarte eta Azkain. Itzalean edo eguzkitan, urean edo idorrean, etxean edo bestaz besta, ongi pasa uda.

Azkenean uda ailegatu da eta aprobetxatu!!!





SAME



ARROZ BERRI

GURE ZERBITZUAK ZURE ESKURA



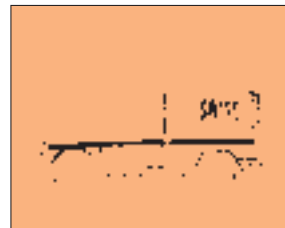
SALMENTA
profesionalak



ERREKANBIO
originalak



ZERBITZU
garantizatua



ASISTENTZIA
azkarra

Zaldubia Poligonoa • Tfnoa: 948 581 021 • IRURITA

Besta zoriontsuak opa dizkizue

MUEBLES A METS



Uztailaren 20tik
irailaren 14ra
LARUNBAT
ARRATSALDETAN ITXITA

Sukaldeak, Egongelak, Logelak, Bainugelak



4000 m² erakusketa

BISITATU GURE
WEB ORRIA
www.mueblesamets.com

Sarrera BERAtik da Sastrin karrika, 3.2 - 3.4 Alkaiaga
31789 LESAKA Tfnoa. 948 630 537 Fax. 948 631 443

Lege Gordailua: NA-1324/85

ISSN: 1578-4673

Frankeo Itundua: 34/79

Tirada: 7.100 ale.

ttipi-ttapa aldizkaria

Herriko Etxeko Plaza, 1

E-31780 BERA (Nafarroa)

Tfnoa:(+34) 948 63 11 88

Faxa:(+34) 948 63 12 91

www.topagunea.com

ttipi-ttapa@topagunea.com

Guk ere oporrak

Urtero bezala, abuztuarekin batera, iraila bitarte agurtzeko tenorea ailegatu zaigu.

Ale honetan, ohi dugunez, eskualdeko herrietako besta gehienetako egitarauak eskuratu dizkizuegu, hemen inguruan gelditzen zaretenentzat. Oporretan kanpora joan behar duzueni, ongi pasatu eta ez galdu, irailaren 5ean berriro ere hamabosteroko zita izanen baituzue **ttipi-ttapa**rekin.

Ongi pasa eta laister arte!

ttipi-ttapa

Jabea: ttipi-ttapa fundazioa.

Presidentea: Pello Apezetxea.

Kudeatzailea: Joxemanuel Irigoien.

Zuzendaria: Aitor Arotzena.

Publizitatea: Kulturkari, S.L.

Administrazioa: Amaia Goia.

Erredakzioa: Aitor Arotzena, Rakel Goñi.

Berriemaileak: Mikel Illarregi,

Esteban Arotzena, Juana Mari Saizar,

Kontxi Klaber, Peio Zestau, Iban Isasi,

Patxi Iriarte, Jaione Otxandorena, Alba

Fernandez, Franck Dolosor, Margari

Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos

Mortalena, Ana Mari Etxeberri,

Frederick Berruet, Angela, Ihintza eta

Eneko, Nerea Altzuri, Oskar Txopere-

rena, Joseba Olagarai, Nerea

Mitxelorena, Aitor Arotzena, Asier

Gogortza, Rakel Goñi.

Kolaboratzaileak: Rakel Amigo,

Euskal Herriko Kontsumitzaileen

Antolaketa...

Inprimategia: Gertu. **Erakunde**

Laguntzaileak: Bera, Leitza, Goizueta,

Arano, Areso, Baztan, Urdazubi eta

Sarako udalak, Zugarramurdiko

Akelarre elkarteak, Bortzirietako

Euskara Mankomunitatea, Male-

rrekako Zerbitzu Mankomunitatea,

Zugarramurdiko Akelarre Elkarte...

Harpidetza sariak:

| | |
|---|-------|
| Hego Euskal Herria | 21 € |
| Espainia | 21 € |
| Ipar Euskal Herria | 33 € |
| Europa | 33 € |
| Amerika | 103 € |
| Baztan, Urdazubi, Malerreka, Leitza eta Areso | 18 € |



Aldizkari honek Nafarroako
Gobernuaren laguntza jaso du

Asteazkena 14

Bezpera Eguna

19:45etan Bortziritako Herri Ekimenak antolatua, agerraldi ixila "Euskal Presoak Euskal Herrira!" eskatuz. **20:00etan** Herriko Etxetik airatuko den altxaferuak, besten hasiera adieraziko du. Parte hartuko duten guzientzat txanpaina izanen da eta haurrendako, berriz, goxokiak. Herriko txistulariak, trikitilariak, txaranga, buruhaundi eta kankailuak karrikaz karrika ibiliko dira besta egunetako lehen saioa eginez. **21:30etan** herri afaria. **00:00etatik 4:00etara** musika IRATS taldearekin. Ondotik, txaranga arituko da.

Ortzeguna 15 Andremari Eguna

10:30etan argisoinuak txistulari, txaranga, buruhaundi eta kankailuekin. **11:30etan** Meza Nagusia. **12:30etan** herriko dantza taldeak bere saioa eskeiniko du herriko plazan. Ondoren, hameketakoa dantza-



HERRIKO DANTZARIAK, 1966KO AMABIRJIN EGUNEAN.
ARGAZKIAK: FIDEL CRUZEK UTZIAK

rientzat. **18:00etan** bert-solariak: Xebastian Lizaso, Andoni Egaña, Angel Mari Peñagarikano. **19:00etan** herri kirolak Saralegitarren eskutik: Iparraldeko jokoak, proba konbinatua eta aizkolari ttikiak. **20:00etatik 22:00ak arte eta 00:00etatik 3:00etara** dantzaldia

MUSUTRUK taldearekin. Ondotik txaranga arituko da.

Ortzirala 16 Haurraren Eguna

11:00etatik 13:30etara eta 15:30etatik 18:00etara Navar Producciones haurrendako joku-parkea.

17:00etan X. Mus txapelketa bi mailatan. Gazteak 16 urte arte. Haundiak 17 urtetik goiti. Partiduak bi txikotara jokatu dira. Parte hartu nahi dutenek 17:00ak baino lehen eman behar dute izena plazan bertan. **19:00etan** desafioa. **Arratsaldean eta gaur** dantzaldia BA-

SAJAUN taldearekin. **Larunbata 17** **10:30etan** argisoinuak. **11:30etan** Etxalarko haurren esku pilota partidak. **12:30etan** afizionatuen arteko pilota partida. **13:30etatik 14etara** herriko haurrek trikitixa saioa eskainiko dute. **17:30etan** motozerrarekin erakustaldi ikus-

Irungo errep. - BERA - Tel. 948-631317

HARRI NATURALA

ATERATZEA eta LANTZEA

| | |
|---------------|------------|
| Antzinaldeak | Tximiniak |
| Angeluak | Erlaizak |
| Orma antzinak | Moldurak |
| Leiboak | Zokaloak |
| Ateak | Hilariak |
| Arkuak | Marrakziak |
| Pilareak | |

'Abujandakoa' Marzioa
Zahar antzekoa Txapeatua

ZINTARRIAK
ADOKINAK
ZOLAK

ASADOR LA BASOVE

Besta on batzuk pasa itzazue

Tfnoa: 948 635153 • ETXALAR

Iturraldeko pirofegia

Besta onak pasa itzazue

Tel: 948 635056 • ETXALAR

ZURAK

- ZURGINDEGI
- ERAIKUNTZA
- ENBALAJEA - PALET

OIHAN ATERATZEAK MADERAS

ZERRATEGIA

TABLERORAKO TXAPA

IRIGOYEN S.A.

Bulegoa: Legarrea 14 • LESAKA

Zerrategia: Urritzokieta Auzoa • ETXALAR •

• © 948 635253 • Faxa: 948 635233

ELUTSA

Tfnoa: 948 635 191 • ETXALAR

Besta onak
pasa itzazue!

garria plazan. **18:30etan** haurrendako herri kirolak KULKI taldearekin. **20:00etatik 22:00ak arte eta 24:00etatik 3:00etara** dantzaldia IRATS taldearekin. Ondotik txaranga arituko da.

Larunbata 18

Asau eta

Jubilatuen Eguna

10:30etan argi soinuak. **12:00etan** afizionatuen arteko pilota partidua. **12:30etan** afizionatuen arteko pilota partida. Segidan, mus eta pilota txapelketen sari bana-keta. **14:00etan** gazte-ek Asau ermitako zelaian eta jubilatuek bazkaria Herriko Ostatuan. **17:00etan** haurren zat berendua. **20:00etatik 22:00ak arte eta 24:00etatik 3:00etara** dantzaldia LUARTS taldearekin. Egunero bezala, txaranga arituko da.



GOITIAN, ASAU EGUNEKO KALEJIRA, DUELA URTE DEXENTE ATERATAKO ARGAZKIAN. NABARI DENEZ, ORAIN BEZALAXE, EDERKI PASATZEN ZUTEN GAZTEEK. ONDOKO ARGAZKIA ORAINDIK ZAHARRAGOA DA ETA PROZESIO BAT AGERI DA.

ARGAZKIAK: FIDEL CRUZEK UTZIAK



ARROSAMENA zurgindegia
ZURGIN LANAK
Besta onak pasa itzazue!
948 63 51 44 • ETXALAR

BERRAZKUN
Makinaria eraikuntza
Moldaketak eta despiezea
Mantenimendu mekanikoa
Torno, fresadorak, errektifikadorak
Igantziko Bentak • © 948 627572 • Faxa: 948 637508

Deñe
LENTZERIA
MERTZERIA
Tfnoa.: 948 627 514
Beheko Plaza 8, LESAKA

LANDABURUA
Janaridenda
Besta zoriontsuak opa ditzuzue denei
Tfnoa: 948 635047 • ETXALAR

TEL K
K MISET K
ISE K
TRISKE K
U U. NEU
ISEINU
Ezt r 2 h T l- f x 3 15 21

HERRIKO
OSTATU - JATEETEA
[Image of a tall, thin structure, possibly a traditional instrument or decoration]

IRIBARREN
ZURGINDEGIA
leihoak • atek • zolak...
Antsolokueta, 28 • 948 635071 • ETXALAR

SAROB
okindegia
SANDERS Pentsuak
Eztegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

Asteazkena Abuztuak 14 Besta bezpera

18:30etan Frontoian patata tortilla lehiaketa bi-koteka. Saria 2 afari herriko jatetxe batean. **20:15etan** Altxaferua eta luntxa. Ondoren herriko musikariak. **21:30etatik 22:30etara** Zacatecas Mariatxiaren emanaldia. Txakain Txaranga karririkaz karrrika. **00:00etatik 2:00etara** Zacatecas Mariatxiaren emanaldia. Akautzerakoan Txakain txaranga izanen da.

Ortzeguna Abuztuak 15

Amabirjin Eguna
10:00etan Argisoinuua. **11:00etan** Meza nagusia. **12:30etan** Arantzako dantzariak. Arantzako dantzak, Aurrekuua eta esku dantza eskainiko dute. **18:30etan** gaztetxoeren arteko pilota partiduak: Joseba Pikabea eta Beñat Mitxelena (Arantza); Iker Tainta (Lesaka) eta Iraola (Almandoz). Iker Arretxe II eta Pablo Urrizelki; Julen Retegi bi eta Xabier Keral. **20:00etan**



AMABIRJIN EGUNEKO PROZESIOA, DANTZARI GAZTEAK AITZINETIK DIRELA. ONDOKO ORRIAN, NESKEN DANTZA TALDEA. BEHEITIAN, EZKIL JOTZEA ETA UDAL AGINTARIARIK, AMABIRJINAREN IRUDIA ERAMATEN. ARGAZKIAK: AYLÁ

Larrakaitz Txaranga (ilunabarrean eta goizaldean). **20:30etan** Dantzak. **23:30etan** Dantaldia SORBELTZ taldearekin.

Ortzirala

Abuztuak 16
10:00etan Argisoinuak.
11:00-13:00etara Joku

buruhausgarriak eta hain zezko gaztelua haurrentzat. **16:00-17:00etara** txirrista handia, gaztelu haizatuak, Quads zirkuitoa. **18:00etan** Profesionalek arteko pilota partiduak (GARFE-ASPE enpresakoak). Atxa eta Errandonea III; Amarika

IV eta Iñurrategi. Galarza V eta Auxkin; Baleztentimaz. **20:00etan** Bertso saioa: Sustrai Kolina, Andoni Egaña, Amets Arzallus eta Jokin Sorozabal. Gai-jartzaila: Julen Zelaieta. Ilunabarrean eta goizaldean LARRAKAITZ Txaranga.

23:30etan Dantaldia URGABE taldearekin.

Larunbata Abuztuak 17

10:00etan Argisoinuak.
10:30etan Mountain Bike lasterketa.
17:30etan GORRITI eta BERE ANIMALIEN emanaldia plazan.

**ALBERGEA
JATETXEA**
☎ 948 634179
ARANTZA

ALDAPA
Tfn. Larretxe
Arantza
Tel. / Fax: 948 63 41 56

Javier Manterola
TEKNIKO
INSTALATZAILEA
iturgintza • gasa • kalafakzioa
Tfn: 948 630 031 • BERA

**PRIMITIVO
OSTATYA**
Besta onak pasa!
Goiko Karrika
☎ 948 63 40 52
ARANTZA

BERAWIN
winterthur
Zugandik gero eta hurbilago
Aseguroak
Inmobiliaria informazioa
☎ 948 630601 • Faxa: 948 630805 • Legia I, **BERA**

ttipi-ttapak
besta
zoriontsuak
opa dizkizue

**ARANTZA
ZYRGINDEGIA**
Jose Miguel Errandonea
Klase guztietako
zurgin lanak
Osiña auzoa ☎ 948-634068 • ARANTZA

ANSONEA jatetxea
Eguneroko menua eta karta
Asteburu eta jai egunetan menu berezia
Foruen Plaza 1 • ☎ 948 631155 • BERA

19:00etan Haurren-
tzako berendua.

19:00etan Arantza Rock
2002. TXATUNGA
WENBE perkusio taldea
karrikaz karrika.

22:00etan ARANTZA
ROCK 2002. Kuraia,
Berri Txarrak, Selektia
Kolektiboa, Haritz Sound
Sistem.

Igandea

Abuztuak 18

10:00etan Argisoinuak.

10:00etan Pilota parti-
duak (herrikoak).

Egun guzian Txaranga.

14:30etan Herri bazka-
ria.

18:00-20:00etara Herri
Kirolak; motozerraz egu-
rra lehertzen. Aizkora
apostua:

- Donato Larretxea
(Arantza) - Felix
Etxeberria
(Sunbilla)

- Floren Nazabal
(Etxarri) - Juan
Jose Lopez
(Lezaun)

Ondoren Donato
Larretxeari
Arantzako herriak
oroigarria eskeini-
ko dio.

23:30etan
Dantzaldia.



BOBEKO
Lore eta landareak
Frain auzoa • LESAKA
© 948 637826

**ZUZAINEA
OSTATUA**
Besta onak pasa!
© 948 634046 • ARANTZA

OSIÑA JANARIDENDA
Besta ederrak pasa itzazue!!
Tfnoa: 948 63 41 88 • ARANTZA

**Alberto
RETEGI**
abokatua

Alzate 17
BERA
© 948 630 763

ALZURI
ELEKTRAGAILUAK
Besta onak opa dizkizuegu
Bittiria, 41 • © 948 627531; Mug.: 908-778894 • LESAKA

Pili Marce
Gizon eta emakumeendako ileapaindegia
• Ile-kentzea (hotzean eta beroan)
• Manikurak, pedikurak, makilaiak
• Perfume, kolonia eta kremen banatzailea
• UVA izpiak • Solarium
Kontsulta naturista
• Masaia • Akupuntura
• Reflexoterapia eta pisu kontrolak, etab...
Tratamendu naturalak eta produktu dietetikoak
© 948 634 053 • ARANTZA

Asteazkena 14

10:00etan besta hasierako suziria eta ezkil joldia. Ondotik eskea herria guzian barna. **14:00etan** bazkaria, eskean ibili direnendako. **16:00etan** haur jokoak. **23:00etan** piperrada plazan. **Arratsaldez eta gauetz** dantzaldia GAUBELA taldearekin.

Ortzeguna 15 Andre Mari Eguna

11:00etan Meza Nagusia. Ondoren, aperitifa eskeiniko du Herriko Etxeak. **12:00etan** Berako GURE TXOKOA dantzari talde plaza arituko da. **16:30etan** profesionalen arteko pilota partida. **19:00etan** berriz ere Berako gure txokoa dantzari taldeak dantza ederrak eskeiniko dauku. **Atsaldean eta gauerdian** dantzaldia LAIOTZ taldearekin.

Ortzirala 16

12:00etan Gorriti eta bere animalien ikuskizuna. **16:00etan** haur jokoak. **16:30etan** euskal jokoak: aizkolariak, ha-



rrijasotzaileak... **Atsaldean eta gauerdian** dantzaldia JOSELUANAIK taldearekin.

Larunbata 17

10:00etan plater tiraketa. **12:00etan** adinduen dako meza eta ondotik bazkaria. **12:00etan** Berako zigante eta buruhandiak herriko karriketan. **17:00etan** aha-te jokoak. **20:00etan**. **Atsaldean eta gauerdian**



F.J. ETXABE Tailerrak

➤ Autoen konponketa
Besta on batzuk pasa!!!

© 948 599038 • ZUGARRAMURDI

ALTZATENEA JATETXEA

Besta ederrak pasa!!

Tfnoa: 948 59 91 87 - ZUGARRAMURDI



Tfnoa: 948637027 LESAKA

ANSALAS OSTATUA

HARATEGIA
JANARIDENDA

Besta ederrak pasa

© 948 59 90 82 • ZUGARRAMURDI

AKELARRE elkarteak
besta zoriontsuak
opa dizkizue zugarramurdian
eta bisitari guziei

dian dantzaldia SOMBRAS MONTENAS marixiekin.

Igandea 18

12:00etan Aperitifa txaranga eta gaiteroekin.
14:30etan Zikiro-jatea.
19:00etan Muxikoak plazan. **Atsalde eta gauean** dantzaldia BAJAJAUN taldearekin.



ZIKIRORA EZ ZIREN GIZONEZKOAK BAIZIK JOATEN. AITZINETIK, PIPERRADA ETA SALDA DASTAZERA GATEN ZIREN EMAZTEKIAK. ZIKIRO ONDOTIK, GIZONAK SOKA-DANTZAN IGAITEN ZIREN APEZAREN ETXERA. GOITIAN, GAN DEN URTEKO PILOTA TXAPELDUNAK, PROFESIALEEN ARTEKO PARTIDA JOKATU ZUTEN PILOTARIEKIN BATERA.



Bititria 41 • 948 637518 • LESAKA

Errekamari
 ileapaindegia
 Martienea • ☎ 948 599079
 Ongi pasa bestak!

MARIXAN OSTATUA

BESTAK ONGI PASA!

☎ 948 599170 • ZUGARRAMURDI

LESAKA

ip Iriarte-Echandi, s.l.

- Aholkularitza
- Artekariitza
- Aseguruak

Kanttonberri 1 • BERA • Tel eta Faxa: 948 631169

ZUBIONDO JATETXEA

Alasta karrika
 BERA NAJARROA
 TLF 948 625 472
 sagardotegia jatetxea sagardotegia

AZKETA

frontoia

ostatua-jatetxea

Ongi pasatu horriko bestak!

Frontoia
 ☎ 948599022 • 948 599230
 ZUGARRAMURDI

Asteazkena 14

Bezpera

20:00etan Su ziriak eta Ezkil-Jotzea. **21:00etan** Baztan-zopak, Joxe Anjel eta txarangak alaiturik. (Txartelak Elizondo, Erratzu eta Amaiuren salgai). **1:00etatik 6:00etara** Gau Pasa IZOTZ taldearekin. (Autobusa herriz-herri izanen da).

Ortzegune 15

Ama birjin Egune 8:00etan Aziendaren Sarrera. **10:00etatik goiti** Behi ta Ardi azienta puntuazioa eta Zaldi ta Behor erakusketa. **10:30etan** Meza Nagusia. "Gaztelu" taldearen emanaldia. **12:00etan** Mutil dantzak. Hameketakoa kanpoan bizi diren herritarrentzat. **12:30etan** Azienda desfilea. **17:00etan** Artzainzakurren desfilea trikitalariak alaiturik. **17:30etan** XXVII. Artzain-Zakur Txapelketa. **19:00etan** PERURENA aita-semeak Harrijasotzaileen erakustaldia. **20:00etan** Dantzaldia MINDEGIA ANAI-ARREBAK taldearekin. **21:00etan** Kantaldia MADDI OIHENART-ekin. (Baztango Udala eta Nafarroako Gobernuaren laguntzaekin). **22:00etan**

Mutildantzak, Muxikoak eta Baztango Gaiteroak. **23:00etan** Soka-Muturra. **0:30etatik 3:30etara** Musika TRIKIDANTZ taldearekin.

Ortzileria 16

Haurren egune 11:30etan Haurren pilota partiduak. **16:00etan** Haurjokoak. **17:00etan** KOLLINS CLOWN antzerki taldea (Baztango Udala eta Nafarroako Gobernuaren laguntzarekin). **18:00etan** Haurren txokolatada. **20:00etan** Dantzaldia Joxe Anjel-ekin. **22:00etan** Mutildantzak eta Muxikoak. **23:00etan** Soka-Muturra. **0:30etatik 3:30etara** Dantzaldia ALAITZ eta MAIDER-ekin. (Egun guztian pilotalekuan gaztelu puzgarria izanen da)

Launbeta 17

Zikiro Jate Egune 12:00etan Mus Zimizte Gaztelu Elkartean. **12:30etan** Futbito (Herritarrak Erratzuarren kontra). **14:00etan** Zikiro Jatea Joxe-Anjelek alaiturik. (Txartelak Amaiurko Gaztelu ostatuan salgai). **18:30etan** I-ko Boneta Jaurtiketa. **20:00etan** Dantzaldia GAUBELA taldearekin. **22:00etan** Mutildantzak eta Muxikoak. **23:00etan** Soka Muturra. **00:00etatik 2:00etara** Rock kont-



AZIENDA FERIAKO IRUDIA ETA BEHEITIAN, ZIKIRO-ERRETZAILEAK. ARGAZKIAK: IXABEL ALEMANEK UTZIAK

zertua: EKO4 eta ERA-SO. **2:00etatik 5:00ak arte** Dantzaldia GAUBELA taldearekin. **6:00etan** Zinger jatea monumentuan. (Herriz-herri autobusa

ibiliko da)

Igendia 18

17:00etan Pilota partiduak. **19:00etan** Baztangoizako Herri-ki-

rolak DESAFIOA. **20:00etatik 22:00ak arte** Dantzaldia MINDEGIA ANAI-ARREBAK taldearekin **22:00etan** Mutildantzak eta Muxikoak. **22:30etan**

ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

LESAKA:

- Asteleheneetik asteazkenara 9-13tara eta 15-19etara
- Ortzegun eta ortziraletan, 8etatik 15etara

Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 6 • Tfnoa: 948 637050

BURLATA:

ARTEKARI, S.L., © 948133328•133346. Faxe: 948133713
Non: La Viña karrika, 4-behea • 31600 BURLATA

- Langile Autonomoak
- Nekazariak eta mendi-langileak
- Nominak eta Aseguro Sozialak
- Lan-kontratutarako laguntzak
- Enpresa berri ezberdinen sortzea
- Diru-laguntza ezberdinak
- Kontabilitateak
- IVA eta IRPF
- Errenta aitorenpenak
- Elbarritasun eta jubilazio tramiteak
- Bideragarritasun planak



Zalain Auzoa
© 948631106
BERA

EGUNEKO MENUA ETA KARTA

Boda eta banketeak ematen dira

Lanchas

- Parketak - Tarimak
- Kutxillatzea eta bernizatzeak
- Estaldura orokorrak

Bera © 948630735 - 607 406781

Ortzileria 23**Bezpera Egune**

20:00etan Txupinazoa.
21:00etan Ezkil jotzea.
21:30etan Baztan zopak.
24:00etan dantzaldia LAIOTZ taldearekin.

Launbeta 24**San Bartolome Egune**

10:00etan Argi soinuak.
12:00etan Meza Nagusia.
Ondotik herriko eta Baztango dantzarien emanaldia.
17:00etan herri mus txapelketa.
20:30etatik 22:30etara dantzaldia LAIOTZ taldearekin.
22:00etan Mutildantzak eta Gaiteroak.
23:00etan rock kontzertua UFESTUEK taldearekin.
00:00etatik aitzinera gaupasa LAIOTZ taldearekin.
6:00etan xinger jatea.

Igendie 25**Haurren Egune**

10:00etan Argi soinuak.
11:00etan herri kirolak

haurren artean.
13:00etan Meza Nagusia.
14:00etan haurren bazkarie.
17:00etan antzerkia.
20:30etan dantzaldia TRIKIDANTZ taldearekin eta Mozorro dantza.
22:00etan mutildantzak eta Baztango gaiteroak.

Astelehena 26**Herritarren Egune**

10:00etan Argi soinuak.
11:00etan futbol partidua, zaharrak gazteen kontra.
14:00etan Herri Bazkarie Mikel Salaberri akordioilariak alaiturik.
20:30etan dantzaldia Mikel Salaberriekin.
22:00etan Mutildantzak eta Gaiteroak.
00:00etan dantzaldia Mikel Salaberriekin.

Asteartea 27**Gazteen Egune**

10:00etan Argi soinuak.
14:00etan gazteen bazkaria.
18:00etan Jinkana herriko gazteen artean.



**HERRIKO GAZTEAK BESTA-
 RAKO PREST ETA ONDOAN
 MUTIL-DANTZA**



20:30etan dantzaldia Mikel Salaberriekin.
22:30etan Mutildantzak eta gaiteroak.
24:00etan Dantzaldia Mikel Salaberriekin eta Gaixoa Ni.



**Jatetxea - Ostata
 Hotela - Trinketea**

Menu Bereziak

Braulio Iriarte
 ELIZONDO
 ☎ 948 581807 • 948 581853

Txomin IRAZOKI

Fisioterapeuta

Besta onak pasa!

Eztegara 24 • ☎ 948 631391 • BERA
 Parrokia 5 • ☎ 948 451854 • DONEZTE-
 BE

Tel. mugikorra: 670 471200

Cheli
 Estetizista

- Aurrerako tratamenduak
- Ospetzerako tratamenduak
- Mikroinjekzioak
- Depilazioa
- Makillajea

Taldea Plaza, 8
 20201 BERRIO
 Telefonoa 948 41 84 88

BURKAITZEA

ostatu
 erretegia

Zugarramurdiko bidea, 3 km.
 ☎ 948 599280 • URDAZUBI

LARRALDEA
SAGARDOTEGIA

Bertan egindako sagardoa eta sagardotegiko menua

Telleria Auzoa • **LEKAROZ**
 ☎ 948 452121

HUR-BERRI

Iturgintza
 Kalefakzioa
 Elektrizitatea

☎ 948 452449
 616 791071
 Fax: 948 452 452
 Oharriz
 31795 LEKAROZ

HARRI-LAN, S.L.

harri zizelkariak

Besta onak pasa!

Oharriz Auzoa z/g
 ☎ 948 452143 • Faxes: 948 452452
 31795 **LEKAROZ**

IRVTYRRI

OSTATYA

Afariak

**Bezperan
 Baztan-zopak**

Ongi pasa bestak!

Herriko Plaza • **LEKAROZ**
 ☎ 948 580389



DUELA URTE BATZUK ORONOZ-MUGAIRIKO KOADRILA HONEK HERRI KIROLLEN GAINEKO ORGA KARRIKARATU ZUEN BAZTANDARREN BILTZARREAN
ARGAZKIA: MENA

LISKO BAND taldearekin. 22:30etan **su artifizialak**. 00:30etatik aitzin dantzaldia JALISKO BAND taldearekin.

Ortzileria 16 Gazteen Eguna

10:00etan argi soinuak.
14:00etan gazteen bazkaria zentralean.
19:00etan betizuak..
20:30etan dantzaldia ANTXETA taldearen eskutik. Atsedenealdian tortilla dastaketa. 22:30etatik 00:00etara TXUTXIN IBAÑEZ y LOS CHIUAUAS Mariatxia.
1:00etan ANTXETA taldearekin dantzaldia.

Larunbata 17 Haurren Eguna

10:00etan argi soinuak.
11:00etan mus txapelketa. 14:00etan haurren bazkaria. Ondotik antzerkia. 15:00etan bertso-poteoa. Hasiera Pierresenea ostatuan.
18:30etan berendua hau-

Asteartea 14
18:00etan altxaferoa botako da herriko plazan eta ezkil jotzea. Ondotik he-

rriko akordiolariak karriketetan barna ibiliko dira.
21:00etan Baztan zopak.
01:00etan gaupasa ANT-XETA taldearekin.

Ortzeguna 15 Amabirgin Eguna

10:00etan argi soinuak.
11:00etan Meza Nagusia.

Ondotik, 'hameketakoa'.
17:00etan pilota goxotxapelketaren finala.
19:00etan betizuak.
20:30etan dantzaldia JA-

 **Rafa: 600 819 640**
Jose: 666 235 466
PINTURAS LEGUIA S.L.
Eztegara 26, 2.C - BERA

 **Gierresena**
OSTATU - JATETXEA
Jaki Tipikoak • Etxeko Giroa
Iturriotz Auzoa • © 592043 • ORONOZ-MUGAIRI

 **BORTZIRI**
UNSIÓN ANAIK
sukalderako haltzariak
ERAKUSKETA
Bereau etxea • LESAKA
Tel eta Faxe: 948 637 266

Eskisaroi jatetxea
Jaime Urrutia, ☎ 948 580 013
ELIZONDO

 **IRU BIDE**
ERRETEGIA
Tfnoa: 948 637 127
LESAKA

ORDOKI LIKOREAK
Tel.: 948453410
Fax: 948453378
ARIZKUN
ERRETEGIA
Parrilan egindako haragi eta arrainak



EDARTIAK
 **MANUEL TABERNA S.L.**
Bidasoa K / 82 - 31780 BERA (Nafarroa)
Tel.- Fax: 948. 63 10 27

616 513 497
PITTI
 **ESKABAZIOAK**
Amenia, I
31740 DONZETEBE (NAFARROA)

rendako. **19:00etan** betizuak. **21:00etan** Nafar Jotak LA RIBERA CANTaldearekin. **00:30etan** dantzaldia ANTXETA taldearekin.

Igandea 18

Herrikoen Eguna

10:00etan argi soinuak.
11:00etan herri krosa.
14:00etan herri bazkaria,
18:00etan herri kirol desafioa. **19:00etan** betizuak.
20:30etan dantzaldia ANTXETA taldearekin.
 Ondotik ardoa eta gasna banatuko da. **00:30etan** dantzaldia ANTXETA taldearekin.

Astelehena 19

Auzoko Eguna

21:30etan auzoko afarie.
00:00etan «Pobre de Mi».



HERRI KIROLARIAK LANEAN ORGA GAINEAN.
 ARGAZKIA: MENA

FISIOTERAPIA ETA ERREHABILITAZIO ZENTROA

Karlos Alzugaray
 FISIOTERAPEUTA

- ☑ Lan istripuak
- ☑ Trafiko istripuak
- ☑ Kiral lesioak
- ☑ Gihar, artikulazio... minak
- ☑ Biskortze arizketak
- ☑ Bertze tratamenduak
- ☑ Masajeak.
- ☑ Itzez etxeko laguntza.

Itzea, 20 BERA
 Tfnoa 948 630187
 Mugikorra 607 853208

Okindegia Jatetxea

Uxo

Poliz. 100.000000 • EKO. 1000000.0000 • 00000.000000

- Okindegian
- Ogi artisaua, egunekoa eta txapata
- Jatetxean
- Menua eta karta (asteburuetan)
- Espezialitate parrilan erretako jakietan

Enkargatuz gero, bildotsa ogi-labean errea. Goxo-goxoa!

HOTEL MUGAIRE

LOGELAK EROSOTASUN GUZIEKIN OSTATUA

- APARKALEKUA
- TERRAZAK
- ARRANTZA
- LEKU EDERRA

© 948 592050, Bidasoa erreka bazterrean, Bertizko jaurerriaren ondoan • OIEREGI-BERTIZARANA

MIREN
 ileapaindegia

Ordua eska ezazu

Miren Gortari Sein
 © 948 592310
 ORONOZ-MUGAIRI

Ortzileria 30 Haurren Eguna

12:00etan suziriak eta kalejira. **14:00etan** haurren bazkaria. **17:00etan** haurren jokoak eta txokolatada. **20:30etatik 22:00etara eta 24:00etatik 4:00etara** dantzaldia JALISKO BAND taldearekin.

Larunbata 31

10:00etan kalejira. **17:00etan** plater tiraketa. **20:30etatik 22:00etara eta 24:00etatik 5:00etara** dantzaldia JOSELU ANAIK taldearekin.

Igandea 1

10:00etan kalejira. **12:00etan** Meza Nagusia. **18:00etan** Arraiozko Grand-Prix. **20:30etatik 22:00etara** dantzaldia GOZATEGI taldearekin. **22:00etatik 23:00etara** kantaldia NIKO ET-



HERRIKO ESKOLAKO MUTIKOAK, ASPALDIKO ARGAZKI BATEAN. JUAN CARLOS MORTALENAK UTZIA.

XART-ekin. **23:00etatik 24:00etara** berriz ere dantzaldia GAUBELA taldearekin.

Astelehena 2
10:00etan kalejira.
14:00etan herriko baz-

karia. **19:00etatik 22:00etara** dantzaldia JOXE ANGELEkin. **22:00etan** herriko afa-

ria. **00:00etatik 5:00etara** dantzaldia JOXE ANGELEkin eta ondotik «Pobre de mi».

ARROPA DENDA

Gazteendako era guzietako arropa

Lanerako arropa

BIKETA - BIKE

Bizikleta Tailerra
errepide, mendi, trekking eta haurrendako bizikletak
Arropa eta osagarriak
Salmenta eta konponketa

Kanttonberri 1, bis • BERA
Fax - Tel: 948-631218

ONASKA

ERRETEGIA
Euskal sukaldaritza
Arrain eta haragia brasan
Bagordiko bidean • ELBETE
© 948 45 20 88

zapatadenda.
kalotxa.
osagarriak.
konponketak.

Legia 36 Bera 31780 Nafarroa 948 631516

G U T N T I T L E
I CHE
GESTI NES F NE ES EL N TE, S.L.

TANATORIO BAZTANDARRA
Santiago 52 • ELIZONDO

Baztan, Bertizarana,
Urdazubi eta Zugarramurdin
24 orduko zerbitzua tanatorioan
eta etxean prezio guzietan

☎ 948 581959

☎ 900 704704

SELEZONES UDANA, S. L.

Inportaziozko lehen kalitateko bakailu gazitua
Bakailu gezatua eta kongelatua, erabiltzeko prest

Alkaiaga ind. • Banarta, 8 - 23. pabilioia • LESAKA • Tel. 948 631536 • Fax: 948 631550



Asteazkena

14

19:30etan Altxaferoak besteei hasiera emanaz. Ondoren trikitalariak auzoz-auzo ibiliko dira. **21:00etan** BAZTANZOPAK herriko ostatuan. **00:00etan** dantzaldia AGERRALDE akordiolariarekin.

Ortzeguna 15
Ama Birjinaren

Eguna

10:00etan kalejira. **11:00etan** MEZA NAGUSIA. Ondoren LUNTX Herriko Ostatuan. **Arratsalde eta gauz** dantzaldia MIKEL SALABERRIrekin.

Ortzila 16
Haurren Eguna
10:00etan kalejira. **11:00etan** PLATER TIRAKETA (herrikoia).

Goizez eta arratsaldez HAUR PARKEA (Quad tikiak, txirrista haundia, puzgarria, tailerrak, makilajea, kareta...). Japoniar bonba eta goxokiak bota dituzte.

17:30etan Mus txapelketa azkarra (herrikoia). **Arratsalde eta gauz** dantzaldia Mikel Salaberrí akordiolariarekin.

Larunbata 17

10:00etan kalejirak
13:00etan Aizkora Apostua: MIKEL MINDEGIA-FLOREN NAZABAL A R R O S P I D E - PEÑAGARIKANoren aurka
17:30etan Pilota partiduak. Lehenbiziko herriko pilotari gazteak. Ondoren GARFE-ASPEko pilotari profesionalak: ATXA-ALMANDOZ

MURUMENDIARAZ-TXIKITOrren aurka. **Arratsalde eta gauz** dantzaldia AITOR LESAGA akordiolariarekin.

Igandea 18
10:00etan kalejira. **14:00etan** Herri Bazkaria. Bertsolariak: Sustrai Colina eta Amets Arzallus
Arratsalde eta gauz dantzaldia JALISCO

Altzate, 19-948630786 • BERA

ALZURI

- Sukalde tresneria eta opariak
- Landare eta loreak

Tel.: 948 630 370 • BERA

© 948630052 • Zalain • BERA

Zugarramurdiko karretera 3. Km
© 948 599 131 - URDAZUBI



SOULE

Hileta artea

Tel: 948 453444 • 629 659583
ARIZKUN



MAIXAN ETA VÉRONIQUE
SARA • TEL 0559542519

Asteazkena
Abuztuak 14
Bezpera

20:00etan BETI-ALAI
Txaranga, Doneztebeko
gazteekin.

21:00etan BAZTANZO-
PAK herriko ostatuan.

00:00etan ARBOLA
ALTXATZEA eta joaldu-
nen ibilaldia.

Ondoren, dantzaldia
MUGANIX taldearekin.

Ortzeguna
Abuztuak 15
Ama Birginaren
Eguna

8:00etan diana betiko-
ekin.

11:00etan MEZA NA-
GUSIA. Meza ondoren
txistulariak eta Zubietako
joaldunak.

12:30etan bertso saioa:
SEBASTIAN LIZASO
eta ANDONI EGAÑA.

Eguerdian Aizkora apus-
tua: Antonio Jaunarena
Barberenaren aurka.

18:30etan DANTZA-
RIAK.

Arratsalde eta gauetz
dantzaldia TXIMELETA
taldearekin.

Ortzirala
Abuztuak 16

8:00etan DIANA.

12:00etan PILOTAPAR-
TIDUAK herritarren ar-
tean.

16:30etan PLATER TI-
RAKETA bertakoentzat.
Arratsalde eta gauetz



*HERRI KIROLEK ETA DANTZAK LEKUA IZANEN DUTE AURTEN-
GOAN ERE BESTEN EGITARAUAN.*

ARGAZKIAK: BLANKI ETXEBERRIAK UTZIAK

dantzaldia GAUBELA
taldearekin.

Larunbata
Abuztuak 17
Haurren Eguna

8:00etan DIANA.

11:00etan Haur Jokoak.

19:00etan Aizkora apus-
tua: DONATO LA-
RRETXEKA, FLOREN
NAZABALEN kontra.

Arratsalde eta gauetz
dantzaldia JALISKO
BAND taldearekin.

Igandea
Abuztuak 18
Herriaren Eguna

8:00etan DIANA.

11:00etan Mus txapel-
keta.

15:00etan futbito parti-
dua.

Arratsalde eta gauetz
dantzaldia MUGANIX
taldearekin.



ERRANDONEA
OSTATUA

Ongi pasa
herriko
festak

© 948 450216
ZUBIETA



MADERAS
SANTESTEBAN

zerrategia

© 948 450877
ZUBIETA

Bigak • Osagarriak • Teilaturako
egiturak Autoklabeen tratatuak



BELARRA

OSTATUA - JATETXEA

Amezitia karrika • DONEZTEBE
Tfnoa: 948 45 03 06

Hostal EZKURRA

BARRANKA
JATETXEA

- Arrain eta
haragiak
parrillan
- Etxeko
postreak

Pestak ongi igaro!

Kale Nagusia, 4 • EZKURRA • © 948 61 50 80
e-posta: hosezkurra@jet.es

Asteazkena 14

Festa bezpera

21:00etan herri afaria trikitilariekin.

Osteguna 15 Ama Birjin eguna

10:00etan Argi-soinuak Joxeanekin.

11:30etan Meza Nagusia.

13:00etan Herri Kirolak.

18:00etan PILOTAPARTIDUAK gazte eta afizionatuen artean.

Arratsalde eta gauetz, dantzaldia ATSEGIN taldearen eskutik.

Ostirala 16

Umeen eguna

10:00etan Argi-soinuak Joxeanekin.

11:00etan futbito partidua herriko gazteen artean.

Goiz eta arratsalde



JAIONE OLAZABAL, ARESOKO KANTARIAK ALATUKO DU IGANDEKO BAZKAL ONDOA.

Umeen Parkea.
18:00etan mus txapelketa.

Arratsalde eta gauetz, dantzaldia JALISKO BAND taldearen esku-

tik.

Larunbata 17

10:00etan Argi-soinuak Joxeanekin.

12:00etan PALA

TXAPELKETAren finala.

18:00etan PILOTAPARTIDUAK gazte eta afizionatuen artean.

20:00etatik 22:00etara TRIKITILARIAK.

00:30etatik 4:00etara dantzaldia AMAIA ETA KRISTINA taldearen eskutik.

Igandea

Abuztuak 18

10:00etan Argi-soinuak Joxeanekin

14:00etan HERRIBAZKARIA, JAIONE OLAZABAL abeslariak giro-tuko duelarik.

18:00etan AIZKOLARIAK.

Arratsalde eta gauetz dantzaldia




Esarte

AITZINETIK PRES-TATUTAKO JANARIAK

Orain Bera, Lesaka, Etxalar eta Doneztebeko janaridendetan
KONGELATUAK ➔ • Albondigak
• Urdaiazpiko, oilasko, piper eta arraulize kroketak

Jaime Urrutia 35 - © 948 58 01 28 • ELIZONDO



MARTIKO

*Abatekietan
adituak eta arituak*

© 948 625016 • Fax 948 625036
Alkaiaga Industrialdea • BERA

ZUBIETAKO
HERRIKO
OSTATUA

Besta onak pasa!
☎ 948 451 771

Construcciones



LOHITZYNE

eraikuntzak

Etxeak, teilatuak... • Eraikuntza orokorrak

Ongi pasa herriko festak!

Tel.: 948 615084 • Mug.: 608 286461
Penta etxea • 31749 EZKURRA

Larunbata 10

Umeen Eguna

10:30etanetik **13:00etan** eta **15:30etan**etik **18:30etan** umeentzako gaztelu puzgarriak. **18:30etan** txokolatada. **19:30etan** Gorritiren Showa plazan.

Igandea 11

Umeen Eguna

9:00etan diana, herriko txistulari bandarekin. **11:00etan** meza, hau-rak bertako jantziekin joanen direlarik. **12:00etan** pilota partiduak. **16:00etan** herriko plazan Kiki, Moko, Koko eta Flas pailasok. **17:30etan** umeentzako berendua. **18:00etan** KULKI hau-rrantzako herri kirolak. **20:00etan** dantzaldia herriko plazan.

Asteazkena

14

Amabirjin bezpera **12:00etan** Udaletxeko balkoitik jaiei hasiera emango dien itxaferoa botako da. Ondoren, trikitilarien banda, erraldoi eta buruhandien kon-



KOADRILA EDERRA, FESTETAN LANERAKO PREST!

partsak herriko kaleetan barrena ibiliko dira. Txupinazo ondoren Gestoran txoznan preso-en aldeko brindisa egingo da. **20:00etan** Umore Ona peñaren irteera txarangarekin. **00:00etan** gaupasa TRAKETS taldearekin eta ondoren TXALAPARTA txaranga.

Osteguna 15

Amabirjinaren Eguna

7:00etan diana Tolosako

dultzaineroekin. **8:00etan** entzierroa ltiariako Sakaren zezenekin. **10:30etan** Meza Nagusia. Segidan Amabirjinarekin ohiko prozesioa. **12:00etan** txistularien banda eta erraldoi eta buruhandien konpartsa herriko kaleetan barrena ibiliko dira. **12:30etan** bonba japonesak umeentzako opariekin. **12:30etan** eskuz binakako bi pilota partidu, bat gazteen ar-

tekoa eta bestea lehen-dabiziko mailako afizionatuen artean. **18:00etan** zezenak herriko plazan. Ondoren TXALAPARTA txaranga. **20:00etan** bertso saioa herriko plazan: Sustrai Colina, Maialen Lujanbio, Jesus Mari Irazu eta Unai Iturriaga. Gai-jartzailea: Manolo Arotzena. **22:00etan** preso-en aldeko afari herrikoia Umore Ona elkartearen eta ondoren ka-

lejira. **00:00etan** dantzaldia TRAKETS taldearekin. Ondoren TXALAPARTA txaranga.

Ostirala 16

12:30etan Ikusgarri taldearen erakusketa saioa. **18:00etan** zezenak. TXALAPARTA txaranga herriko kaleetan. **19:30etan** Asegarce enpresako pilotari profesionalen arteko bi partidu handi. **00:00etan** dantzaldia BEGIRA tal-

ttipi-ttapa
besta
zoriontsuak
opa dizkizue

ZABALETA TABERNA

Ongi pasa herriko festak

Nagusia 42 • ☎ 948 514063 • GOIZUETA

GOIZ ARGI Taberna

Festa zoriontsuak opa dizkizuegu

Tfnoa: 948 51 40 61 - GOIZUETA

EXKIÑA
jatetxea

- Pintxoak
- Bazkari eta afariak
- Bekatak
- Menua

☎ 948 514102 • GOIZUETA



Bidali
ttipi-ttapa
herritik kanpo bizi diren
lagun edo familiakoei

Bakar bakarrik bidaltze gastua ordaindu behar da. Eskatu informazioa

☎ (+34) 948 631188

UMORE ONA
ELKARTEA

Festa ederrak pasa!!

GOIZUETA

dearekin. Ondoren TXALAPARTA txaranga.

Larunbata 17

12:00etan txistularien banda eta erraldoi eta buru-haundien konpartsa herriko kaleetan barrera ibiliko dira.

12:30etan eskuz binakako bi pilota partidu interesgarri, bat gazteen artekoa eta bestea lehendabiziko mailako afizionatuak.

18:00etan zezenak. Ondoren TXALAPARTA txaranga.

20:00etan «LOS CHARROS DE JALISCO» Mariatxi taldearen emanaldia herriko plazan.

00:00etan dantzaldia TRIKIZIO taldearekin. Ondoren TXALAPARTA txaranga.

Igandea 18

Ezkonduek eta Umore Ona peñaren Eguna

7:00etan Diana dultzaineroekin. **8:00etan** entzuerroa Itziaroko Sakaren



ESKASEKO MARIA JEXUX, LESAKAKO BAUTISTA ZUBIRIA, KALEKOBORDAKO DOLOREX, SARRANGO ANDRES OLAIZOLA ETA ENKARNI AROZENA ETA DOFERMINGO EZKERRA.

zezenekin. **12:30etan** bi pilota partidu interesgarri. Lehendabizikoa lehendabiziko mailako afizionatuak. Ondoren, aspaldiko ohitura jarraituz, Goizueta Aranoren kontratua. **15:00etan** Umore

Ona peñaren bazkaria. Ondoren, **17:00ak aldera**, TXALAPARTA txarangarekin kalez kale ibiliko dira. Kalejira berezi hau bukatutakoan zezenak. Ondoren dantzaldia JOSELU ANAYAK taldearekin. **00:00etan**

dantzaldia JOSELU ANAYAK taldearekin. Ondoren TXALAPARTA txaranga.

zan, Gipuzkoa eta Nafarroako sagardogile onenen partehartzearekin sagardo probaketa. Ekitaldi hau trikitilariek alaituko dute. **18:00etan** toka txapelketa. **19:30etan** Herriko Plazan dantzaldia triki-

Abuztuak 19
Astelehena
12:00etan herriko pla-

ANTSA
janaridenda

Festa onak
igaro!

© 948 514054
GOIZUETA

EROSLE

GOIZUETA

Kale Nagusia
Tel.: 948 514046

Kalitate-prezio arteko
orekarik hoberena

Frexkuena
zugandik
hurbilago

UNTXALO

LIBURUDENDA • PAPERTEGIA

Festa on batzuk opa dizkizuegu
GOIZUETA

MAI

Okindegia
Gozotegia

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu!!

K. Nagusia - GOIZUETA - Tel: 948 51 42 42



Goizuetako Udalak
festa onak opa diz-
kizue
Goizuetar eta bisi-
tari guziei



Asteazkena

14

18:00etan Udaletxetik suziria botako da pestei hasiera emanez.
22:00etan XVII. Mus txapelketa herrikoia. Ondoren dantzaldia.

Ortzeguna 15

Amabirjin Eguna

11:00etan Meza Nagusia, udal korporazioa bertan izango delarik. Ondoren ohiko ha-maiketakoa eskainiko da Udaletxean. **13:00etan** pilota partidua: Loiar-te-Apezetxea, Garcia-Astizen kontra. **12:00-etatik 14:00etara eta 16:00etatik 19:00etara** herriko plazan bi gaztelu haizatu eta zezen mekanika. **19:00etan** aizkora apostua: Jaunarena eta Vicente, Barberena eta Lopezen kontra. **20:00etan** dantzaldia ZIRIKA taldearekin. **00:00etatik goizaldera** ZIRIKA taldea.

Ostirala 16

Jubilatuen Eguna

11:00etan Meza. Ondoren Joxe Agirre eta Joxe

Lizaso bertsolariak. **14:00etan** zikiro-jatea. Ondoren bertsolariak. **19:00etan** motozerra emanaldia Ikusgarri taldearen eskutik. **Arratsalde-gauetz** ZIRIKA taldea.

Larunbata 17

12:00etan plater hausketa herrikoia. **12:00etan** XVII. mus txapelketaren finala. **18:00etan** joteroak. **19:00etan** Aresoko harraren altxatzea. Saria izango da. **19:30etan** aizkora apostua: Santi Olano Javier Mindegia-ren kontra. **Arratsalde-gauetz** dantzaldia ZIRIKA taldearekin.

Igandea 18

17:00etan III. Nafarroako Artzai txakurlehiaketa, Larrea elkar-teak antolatua. **20:00etan** aizkora apostua: Arrospide eta Mindegia; Olasagasti eta Peñagarikanoren kontra. **Arratsalde eta gauetz** dantzaldia ZIRIKA taldearekin.



AURTEN EZ DA XEXENIK AGERI EGITARAUAN. HAURREK, ORDEA, IZANGO DUTE GAZTELU HAIZATUETAN JOSTATZEKO MODUA. ARGAZKIAK: JUANA MARI SAIZAREK UTZIAK.



© 948631076 • BERA

**J. RAMOS**

Zolak akutxilatu eta barnizatzen dittut

© 948631342 BERA • © 948637172 LESAKA

gaztelu scl
iturgintza
 kalefakzioa saneamendua gasa
 © 948 510086 / 510156 • fax: 948 610856 • LEITZA

OBRA PROIEKTUAK

- ✓ Etxe berriak eraikitzeko
- ✓ Zaharbarritzeko kanpotik eta barnetik
- ✓ Urbanizazio proiektuak
- ✓ Obra-zuzendaritza

Udalendako
 aholkularitza-zerbitzua
 hirigintza lanetan

BIDASOA
 arkitektura bulegoa

Bitirria, 45 • © 948 637 503 • LESAKA

**APARAN, S. A.**

BRIKOLAIA eta ZURAK

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uretik babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arruntak eta sukalde mogleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mogleak eta osagarriak
- KIT mogleak, esku-erremintak, etab...

Tel.: 948 450 133
 948 451 541
 Faxa: 948 450 334
DONEZTEBE

Asteartea 27

20:00etan Txupinazua. Kalejira herriko karriketako akordiolari eta txistulariekin. **21:00etan** Arotxa ostatuaren inaugurazioa. **21:30etan** Zopajatea Herriko Ostatuan. **00:30etatik** pilak akittu arte kontzertua DUO ANTAXETAren eskutik.

Asteazkena 28**San Agustin eguna**

7:00etan Argi soinuak eta ondotik kriston gosaria. **10:00etan** kalejira herriko akordioilarietara. **12:00etan** Meza Nagusia Legasako abesbatza bikainak girotua eta ondotik luntxa. **17:00etan** Plater tiraketa herrikoentzat. **20:30etatik 22:00etara** dantzaldia GAUBELA taldearekin. **22:30etan** bakailu afaria DJ eta guzi. **00:30etatik aitzin** musika GAUBELA taldearekin.

Ortzeguna 29**Herrikoen Eguna**

10:00etan kalejira herriko akordioilarietara. **11:00etan** gosaria herriko ostatuan. **12:00etan** tute txapelketa. **14:00etan** zikiro jatea. Bazkaria Salaberri akordioilariak alaituko du. Arratsaldean, herrikoen artean ekitaldi ezberdinak eginen dira. **22:00etan** afaria. **00:30etatik aintziner**a dantzaldia GAUBELA taldearekin. Arratsaldeko eta gaueko dantzaldia SALABERRIren eskutik.

Ortzirala 30**Haurren Eguna**

7:00etan igeri lehiaketa biluzik. **8:30etan** txokolatada pattarrarein. **10:00etan** kalejira triki-

tilariekin. **11:00etan** haurren jokuei hasiera ematen zaie. **12:00etan** mus txapelketa. **16:30etan** haurren jokuen jarraipena. **20:30etatik 22:00etara** dantzaldia MINDEGIA TRIKIDANTZ taldeak eskeintzen. **22:00etan** afaria. Bidasoako aingirak eta Leurtzako igelak saltsan dastatuko ditugu. **00:30etatik aitziner**a dantzaldia

Larunbata 31

10:00etan kalejira. **12:00etan** mus txapelketaren finala. **14:30etan** gazte bazkaria Iriso mendian. **17:00etan** aizkora apustua. **20:30etatik 22:00etara** dantzaldia GAUBELA taldearekin. **00:30etatik aitziner**a GAUBELA taldearekin dantzaldiak jarraituko du. ondoren, eta beste akabera ona emateko, Narbarteko zingar so-brantearekin gosalduko dugu.

Igandea**Irailak 8****Santa Leokadi Eguna**

AZKENEKO URTEETAKO EGITARAUAN EZ DA BETIZURIK AGERI. ATSEDENA HARTUKO DUTE (BETIZUEK NOSKI!)

ARGAZKIAK: JOXEAN SUBIZARREK UTZIAK.

12:00etan Meza Nagusia baselizan

Legasako abesbatza bikainak alaitua.

14:00etan dantzaldia. Arratsalde osoan dant-

G U T N T I T L E
I C H E
MALDAERREKA, S.L.

FUNERARIA
ZERBITZUAK
DONEZTEBE BEILATOKIA

Bortziriak eta Malerrekan
24 orduko zerbitzua beilatokian
eta etxean prezio guzietan

Trasladoak Iruñea, Donostia, Irungo
ospitaletatik edozein herrietara

☎ 948 637404
☎ 900 704704

DROGUERIA MOLINERO

• DROGERIA • LURRINDEGIA • OPARIAK •

2.000 kolore baino gehiago lortzen ahal duen makina
10 minututan zuk nahi duzun kolorea
Profesionalentzat prezio berezia

Osteguna 22**Besta bezpera**

12:00etan suziriak eta ezkil jotzeak bestari hasiera emanen diote. **15:00etan** herriko gazteak etxez etxe ibiliko dira txarangarekin giroa alaitzen. **21:00etan** herriko jatetxeetan Baztan zopak zerbitzatuko dira. **00:00etatik 3:00etara** dantzaldia SALABERRIren eskutik.

Ostirala 23**San Felipe Benizio Eguna**

11:00etan Meza Nagusia San Felipe Benizioaren ohorean. **12:00etan** Narbarteko nesken herri kirol taldearen erakustaldia eta ondorekin hamaketakoa. **14:00etan** gazteen bazkaria. **17:00etan** sokatira herriko gazteen artean eta ondoren mozkor poteoa. **20:00etatik 22:00etara** eta **00:00etatik 04:00etara** dantzaldia EGAN taldearen eskutik.

Larunbata 24**Haurren Eguna**

10:00etan mendian eginen da desbrozadora eta motozerra desafioa. **11:00etan** haur jokoak herriko plazan. Denentzako opariak izanen dira. **16:00etatik 20:00etara** haurrentzako joku bereziak, gatzelu puz-



ARGAZKIAK: GARIKOITZ SALABERRIK UTZIAK

JOAN DEN URTEKO GAZTEEN EGUNeko AIZKORA DESAFIOAN ATERATAKO ARGAZKIAK.

garriak eta karts. **17:00etan** mus txapelketa Herriko Ostatuan. **18:00etan** txokolatada. **20:00etatik 22:00etara**

trikitixa jaialdia. **00:00etatik 5:00etara** gaupasa DRINDOTS taldearen eskutik. **5:00etan** azken zirril-

dendako zingar jatea.

Igandea 25

10:00etan kadete mailako txirrindulari laster-

keta. **11:00etan** Meza Nagusia. Ondoren dantzariak. **18:00etan** herri kirolak: motozerrak, aizkora, arpana, harriak, kozkor biltzea... Ondoren, sokatira desafioa. **20:00etatik 22:00etara** eta **00:00etatik 3:00etara** dantzaldia mariatxekin.

Astlehena 26 Herriaren Eguna

13:00etan txaranga herriaren barna ibiliko da herria alaitzeko. **14:00etan** zikiro jatea herriko plazan, bertsolari eta txarangarekin. **20:00etatik 22:00etara** eta **00:00etatik 03:00etara** dantzaldia RUBI taldearekin eta besten akabaila.

H. Lopez
iturgintza

- Kalafakzioa
- Gas Instalazioak
- Iturgintza industriala
- Ureztatze sistemak

Tel.: 948 45 21 26
Mug.: 617 34 99 44
NARBARTE

AKORDEOIAREN GOI-MAILAKO AKADEMIA

Angel Manuel Belio

AKORDEOI eta TRIKITIXA KLASEAK
MUSIKA LENGUAIA
MUSIKA MOLDAKETAK

Kirolaz gain, MUSIKA ere egin ezazu

DOMIÑENEA Etxea - San Andres Karrika, 40
NARBARTE • 943 - 61 50 55 •



Bertizarana
Tailerrak
Tel-Faxa: 948 592243 • NARBARTE

Estruktura metalikoak
Ateak eta ateendako mekanismoak
Baranda eta forja artistikoa

NARBARTEKO HERRIKO OSTATYA

MENUAK eta KARTA

Besta zoriontsuak
eta diaklasuak

San Andres 1
Tfnoa: 948 592159
NARBARTE

Ortzeguna 15**10:etan** Meza Nagusia.**11:15etan** Besten idekitzea Herriko Etxearen aintzinean.**11:30etan** pilota partida plazan: Etchegoin X.-Errecart X./Gonzalez S.-Mariluz.

Hameketakoa gaiteroak, trikitlariak Larre Alde, adartza eta Kaskarot Bandaz alaitua ostuetan.

16:30etan Dantza emankizuna Ikasleak Iruri (Xiberutar dantzak).**18:00etan** Fandango Zoin Gehiagoka: Primaketa handia 800euro.**19:00etan** Aperitifa gaiteroak, trikitlariak Larre Alde, adartza eta Kaskarot Bandaz alaitua.**21:00etan** Kontzertua ALAITZ eta MAIDER.**23:00etan** Dantzaldia GAUBELA taldearekin.**Gauerdian** Suzko zezena.**15:00etan** herri Kirolak plazan.**17:30etan** Karroen desfilea.**21:00etan** kontzertua eta dantzaldia : MAHAMUDRA, KEN-7 eta EZTANDA taldearen eskutik.**Gauerditan** Suzko Zezena.**Igandea 18****Birazkatze****Eguna****Lesakarekin****11:00etan** Pilotako desafioa: Lesaka/Azkain.

Hameketakoa Maltzeta eta Larre Alde trikitlariarekin.

12:00etan Azkainarren Bazkaria plazan Philippe Ezcurra musikariarekin.**18:00etan** Lehen bezalako dantzaldia.**20:00etan** kantaldia ALAIK taldearekin.**22:00etan** Dantzaldia Pampi Laduche bere taldearekin.**Ortziralea 16****11:00etan** pilota partida plazan Azkaindarrak bat antolatua.

Hameketakoa Bi Herri eta Larre Aldek alaitua.

14:00etan Triatloia kirolelan.**18:00etan** Pilota partida Laduche trinketean.**19:00etan** Mutxikoak eta dantzak Batbiru eta Patxi Perezekin.**21:00etan** Kontzertua BETIBLOUSES taldearekin.**23:00etan** Dantzaldia SAMAIN taldearekin.**Larunbata 17****11:00etan** pilota partida plazan Azkaindarrak bat antolatua.

Hameketakoa Larre Aldek alaitua.



AURTEN ERE ANIMAZIONE FRANGO IZANEN DA HERRI KIROLETAN, DANTZETAN ETA SUZKO ZEZENEAN.

RESTAURANT MIGUEL

Ongi zaindutako sukaldaritza
Menuak aukeran

MIGUEL JATETXEA

Ibardingo Lepoa

☎ 948 631209



TOLDOAK SALMENTA-KONPONKETA-ALOKAIRUA-ERROTULAZIOA

Eguzkitik babestekoak (elektriko edo eskuzkoak) • Toldo mugikorak • Igerilekuetako sareak • Kamioentzako toldoak • Estutzeko uhalak • Aluminio, PVC, Egurra eta Seguridadekoak • Motorizatuak pertsianak altxatu eta jausteko • Kontraleihoak • Estoreak • Eulien kontrakoak...



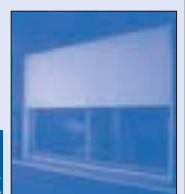
☎ 948 63 10 03

Fax: 948 63 10 03

Alkaiaga Ind. • Baldrun, 8 • LESAKA - BERA

PERTSIANAK

ERA GUZIETAKOAK, MOTORIZATUAK, ESTOREAK



00-34 948 63 11 88

Sail honetan iragarkia jartzeko 6,30 € ordaindu behar da. Ttipi-ttapa telebistan ere agertuko da (nahi izanez gero argazkiarekin). 6,30 € Rural Kutxako 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea ttipi-ttapa iragarkia igorri faxez edo postaz.

...ETA GAINERA, ZURE BERRI ESKUALDEKO ETXE GUZIJAN IZANEN DUTE!!

Sail honetan partikular, profesional eta merkatarien informazio eta zerbitzuen berri ematen da. ttipi-ttapa ez du bere gain hartzen argitaratuak diren iragarkien ondorioz sortzen ahal diren operazioen erantzunkizunik.

ETXEBIZITZAK

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartituak
- 106. Bertzelakoak

GARAJEAK/LOKALAK

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

LURRAK/ORUBEAK

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

ZERBITZUAK

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

LANA

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

IRAKASKUNTZA

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademiak

MOTORRA

- 501. Salerosketak
- 502. Tailerrak

ANIMALIAK

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

DENETARIK

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

HARREMANAK

- 801. Agurrak

ETXEBIZITZAK

101 Saldu

BERA. Pisua salgai mobilizatua, garaje, kalefakzio, trastero eta lorategiarekin. ☎ 948 631074 (gauetz).

ADOS

- **LESAKA.** Azkeneko 3 etxe adosatutak salgai.
- **BERA.** 2. eskuko pisuak eta etxeak salgai.
- **DONEZTEBE.** Eraikitzen ari diren azken pisua salgai.
- **ITUREN.** Azken etxe adosatua salgai terrenorekin. Ekonomikoak.

948 451 841 / 639 494 522 / 607 978 656

ADOS

- Eskaera handia dagoenez, bordak, baserriak, lur-eremuak, bajeak etab. erosi nahi dira.
- Edozein herritan badugu zerbitu. Eskatu informazioa

948 451 841 / 639 494 522

Baserria, borda edo terrenoa erosiko nuke.

☎ 639 494 522

LESAKA Pisua bat 67m² eta duplexa 142m² koa edo unifamiliarra 194m² takoa salgai. ☎ 616 457 275

LEITZA. Pisua salgai. Egoera onean. 90 m². Argitasun handia. M. Lasarte 7. ☎ 948 610848.

ELIZONDO. Pisua salgai kalefakzioarekin. Mobilizatua. Jaime Urrutia karrikan. ☎ 639 452525.

LEITZA. Pisu eder bat salgai, Amazabalen. Sukaldea eta bainua berriki konponduak. Kalefakzioa. ☎ 948 510025.

ARANTZA. Burdingurutx baserria salgai. ☎ 948 630545.

LESAKA. 90 m²ko pisua salgai. Sukaldea, komedorea, hiru gela, komuna, kalefakzio elektrikoa. ☎ 948 637267.



BAZTANgo UDALA

Sukaldean erabilitako olioien bilketa egunak

2002ko abuztuaren 29an

| | | |
|-----------------|-------------|------------------|
| Lekaroz | 09:00-09:30 | Karriketan barna |
| Gartzain | 09:40-10:00 | Karriketan barna |
| Irurita | 10:10-11:00 | Karriketan barna |
| Ziga | 11:15-11:35 | Karriketan barna |
| Aniz | 11:40-12:00 | Karriketan barna |
| Berroeta | 12:10-12:40 | Karriketan barna |
| Almandoz | 12:50-13:20 | Karriketan barna |
| Ornoz | 13:30-14:00 | Karriketan barna |
| Arraioz | 14:10-14:30 | Karriketan barna |

☎ 948 580 006 • Baztango Udala



Usua likoreak Usua Patxarana

Mendiko basakaranekin egina
Betiko zaporea. Tradizioaren zaporea
Betiko patxarana

GURE PRODUKTUAK:

ZARRA Patxarana · ZARRA ORO Patxarana
USUA Patxarana · USUA ORO Patxarana
USUA Sagar Likorea · USUA Melokotoi Likorea

GURE BANATZAILEAK:

NAFARROAN:
Baztan-Bidasoa:
Ustarroz Distribuciones · Tfnoa.: 0034 948 59 20 12
Iruña:
Exclusivas Iruak · Tfnoa.: 0034 948 30 91 06
GIPUZKOAN:
Anoeta:
Comercial Egues · Tfnoa.: 0034 678 87 03 29
IPARRALDEAN:
Donibane Lohitzune:
La Cave Arnotegia · Z.I. Jalday
Tfnoa.: 00 33 559 26 64 80

ETXEBIZITZAK

106 Bertzelakoak

Baztan-Malerreka. Hiru hel-

du eta bi neska ttikik baserria, borda edo pisua behar dute. ☎ 678 215828.



AUTO BERRIEN

ERAKUSKETA ETA SALMENTA

☎ 948 63 06 23 • BERA

LURRAK/ORUBEAK 112 Salgai

BERA. Lur zati eraikigarria salgai Matzadan. ☎ 948 627542 - 948 631605.

LANA 301 Eskaria

Emakume batek lan eginen luke garbiketara, adinekoak eta haurrak zaintzen, sukalde-laguntzaile... ☎ 626852937.

LANA 302 Eskaintzak

BERA. Arratsetarako kontroladorea (zaindaria) behar da. ☎ 619 829 289.

BAZTAN. Bizerbitzaria behar dira. ☎ 619 829 289

BERA. Zerbitzaria uztaila eta abuzturako behar da. ☎ 619 829 289

ALKAIAGA. Mantenerako mekanikoa eta elektrikaria behar dira. ☎ 619 829 289

Iturgin ezagutza duen mutila behar da. ☎ 629 449602 (Javier Manterola).

MOTORRA 501 Salerosketak

Sei eserleku dituen furgoneta Peugeot J5 salgai. Mobilizatua eta isolatua. ☎ 678 445517.

Golf GTI beltza salgai. 5 ate, 87koa. 144.000 km. ☎ (0033) 559474609 edo 559 540973.

ANIMALIAK 602 Saldu/Erosi

Spaniel arrazako zakurmea salgai. 2 urtekoak, prezio onean. ☎ 948 630 405 (eguer-

MENDAUR MOTOR

© 948 450333 • DONEZTEBE

Bigarren eskuko kotxeak:

Audi 4, Peugeot 205 D, Peugeot 106 D,
Renault 19, Terrano II, Ford Scord,
Astra TD, Opel Monterey 5 ate
SUZUKIAK ETA VITARAK AUKERAN

IRURI Iruribietan etxea
MOTOR **SUNBILLA**
© 948 450 399
© 696 974 454

Nissan Pick Up, Suzuki
Vitar TD, Nissan Patrolak,
motzak eta luzeak

Terrano II eta Patrolak luzeak eta motzak

GANIX
Tailerrak

Iturlandeta, 9 • © 948 630669 • BERA

IBILGAILUEN MEKANIKA
ETA ELEKTRIZITATEA
FIAT Zerbitzua

dietan eta ilunabarretan).

**Spaniel arrazako zakurku-
meak** salgai. 2 hilabetekoak.
☎ 650 405 532.

Bi ahari mutur gorri hiru ur-
tekoak salgai. ☎ 948 635139.

Setter txakurkumeak salgai.
Bi hilabetekoak, pedegreeare-
kin. ☎ 630 879004 (gauzez).

DENETARIK**701 Galdu/Aurkituak**

**Lepoko baten urrezko pla-
ka** aurkitu da, Berako
Polikiroldegi ondoan. ☎ 948
631 188.

Lesakan, San Fermin egu-
nean prozesioan urrezko pult-
sera aurkitu da. ☎ 948637782.

DENETARIK**702 Salerosketak**

**Belarra larrakatzeko maki-
na** salgai. Egoera onean, pre-
zioa negoziagarria. ☎ 610338
779.

DBHko 3. mailako **euskaraz-
ko testu liburuak**, bigarren
eskukoak erosiko nituzke. ☎
948 585008.

PhilipsSolariuma, 8 argikoa

**Besta
Zoriontsuak!**

CAJA NAVARRA

Philips UVA 100 W CLEO .
Aukera paregabea. ☎ 948 630
554. Deitu 18:30etatik goiti.

Trikitixa profesionala salgai.
Hiru ahotsekoa. Sol do urdina.
☎ 650 867774.

Lur beltza salgai. Lorategi eta
baratzerako egokia. Prezio one-
an. ☎ 948 630449.

500 arkazi pikete salgai
Goizuetan. % 948 514246.

Piano ingelesa salgai, egoe-
ra onean. ☎ 948 630414.

DENETARIK**703 Bertzelakoa**

**Haurren kotxe kapota, tres-
nak eta arropak** opari hartu-
ko genituzke. laguntza behar
duen pertsona batentzat. ☎ 948
630 009

HARREMANAK**801 Agurrak**

A Laman dagoen Txetxuri go-
rriak Beratik.

Aupa Eneko: Segi beti bezain
jator. Besarkada goxo bat
Beratik.

Asturiesen dagoen Aratzi go-
rriak Beratik.

Aupa Xabier: Ea noiz ikusten
zaitudan besarkada goxo bat

emateko. Segi bixkor.

Euskal presoak askatu.

KULTURKARIren

zerbitzu komertzialak

FOILETOAK

KARTELAK

ALDIZKARIAK

OROIGARRIAK

INPRIMAKIAK

BUZOIRATZEKOAK

TTIPI-TTAPA FUNDAZIOAK zerbitzu osagarriak ere eskaini nahi dizkizu.
Horretarako sortua du KULTURKARI, zuk behar dituzun zerbitzu horiek
eskutik eskura eskaintzeko.

PUBLIZITATEA

Publizitate kanpainak
egunkari, irrati eta telebistetan

INPRENTA LANAK

Diseinua, maketazioa
eta inprentaratzea.

KULTURKARI



948631188

kulturkari@euskalnet.net



Almaco Baztan

ETXEGINTZA ETA SANEAMENDU MATERIALAK

☎ 948 580 104 / 948 580 366 • ELIZONDO



↓ Zeramikak



↓ Velux-ak



↓ Tximiniak

SASOI

ESKABAZIO ETA GARRAIOAK



- LUR MUGITZEAK ETA ZANPATZEAK •
- LUR BERDINKETAK • URBANIZAZIOAK •
- KANALIZAZIOAK • GARRAIOAK •



Leku-Eder, 4 - 1.D • Tel.: 948 45 15 96 • 667 42 46 35
31791 SUNBILLA (Nafarroa)

EZ BADUZU NAHI BIRZIKLATZE SISTEMA GELDITZEA BEREIXI!

Plastikozko
enbaseak,
latak eta
brikak.



Kartoizko enbaseak,
paperak,
egunkariak
eta aldizkariak.



Kristalezko
botilak,
flasko eta
poteak



BAZTANGO UDALA



BORTZIRIETAKO
HIRI HONDAKINEN
MANKOMUNITATEA



MALERREKAKO
MANKOMUNITATEA



URDAZUBIKO
UDALA



ZUGARRAMURDIKO
UDALA



BEREIZTEA ZURE ESKU DAGO
BIRZIKLATZEA DENON ESKU

